

ANTICO INCANTO



Liceo "G. Veronese"

*Suggestioni classiche
nella contemporaneità tra scuola, teatro, pittura*

Olimpia Capodanno, Roberto Vianello



PRECEDENTI: DIDATTICA TEATRALE



Liceo "G. Veronese"

giuseppeveronese.it

Istituto d'Istruzione Superiore "G. Veronese" - "G. Marconi" Laboratorio di Teatro Classico

I.I.S. "Giuseppe Veronese" - Laboratorio di Teatro Classico

News

Home Page
Il progetto
Quest'anno
Venticinquesimo
25 anni di storia
Dal 2011
L'altro laboratorio
I video
Riconoscimenti
Contatti

Antigone 07
Alceste 08
Alceste Raboni 09
Agamennone 10
Coefore 11
Prometeo incatenato 12
Zero/Macbeth 12
Ercole sul monte Eta
Il buffone dolce e quello amaro
Uccelli
Sogno di una notte di mezza estate

Queste storie non avvennero mai, ma sono sempre

Saturnino Secondo Salustio
Ἰστορίαι καὶ κλέπτου

<http://www.giuseppeveronese.it/liceo/teatroclassico/index.html>

PRECEDENTI: INDAGINI SULLA “PERMANENZA”




Liceo “G. Veronese”


➤ “Progetto Novecento” dal 2005

- Pavese, *Dialoghi con Leucò* (1947)
- Caproni, *Il passaggio di Enea* (1956)
- Buzzati, *Poema a fumetti* (1969)
- Vassalli, *Un infinito numero* (1999)
- Savinio, *Alceste di Samuele* (1949-50)
- Raboni, *Alceste o la recita dell'esilio* (2002-03)

Il passaggio d'Enea (1956)






- “Quando Caproni scoprì che ero latinista, si mise infatti a parlare dell’*Eneide* di Virgilio. Tenne a dirmi, più volte, che conosceva questo poema, e che Virgilio lo interessava molto” (Bettini, 2002)
- “Fu l'estate scorsa [1948] ch'io, trovandomi a Genova per una visita, m'incontrai la prima volta (e con Enea davanti in una di quelle [...] alla [...] col suo [...] e bombe e i [...] tartassate



Sebastiano Vassalli (1941-)



Raboni e Alceste



- Università Cattolica del Sacro Cuore, Brescia, ciclo di seminari 2003
- “*Alceste*” e i disastri del Novecento (Brescia, 12 dicembre 2003)

INEVITABILE “CONTAMINAZIONE”



Liceo “G. Veronese”

- Raboni, *Alceste o la recita dell'esilio* (2008-09)

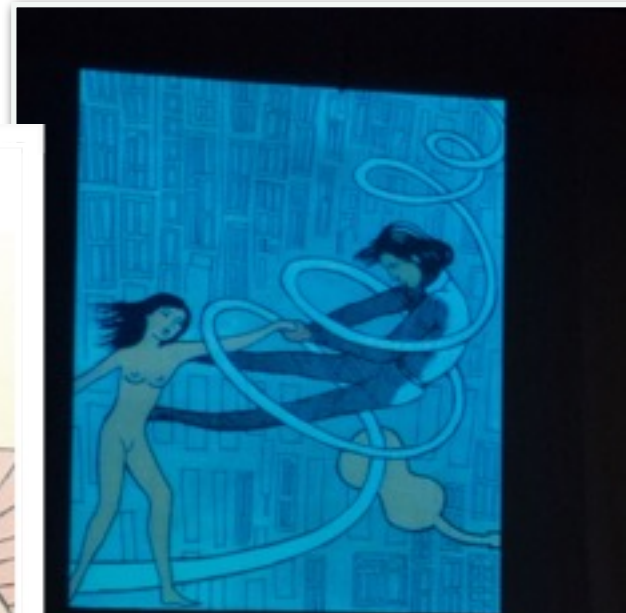


INEVITABILE “CONTAMINAZIONE”



Liceo “G. Veronese”

- Buzzati, *Poema a fumetti*
(2014-15)





... ha il volto di vera fanciulla: diresti che è viva
e che vorrebbe muoversi, se non la trattasse di porfido.
Tanta l'arte è dissimulata dal magistero dell'arte.
Ammira e assorbe in cuore Pigmalione amorosa
fiamma per quell'immagine finta.

Ovidio - Metamorfosi
L. X.

Dino Memmo

PREGI E LIMITI



Liceo "G. Veronese"

- Aggregazione non ordinaria di energie, collaborazioni e contatti
 - Piccolo Teatro Città di Chioggia, Centro Teatrale Bresciano, M. Pia Pattoni, Carmelo Alberti, Patrizia Valduga, Almerina Buzzati, Lucia Bellaspiga, Maria Teresa Ferrari
 - Antonio Duse e Rosario Santamaria, pittori
 - **Dino Memmo, pittore (immagini per le locandine teatrali, ciclo ovidiano)**
- Esperienze extracurricolari volontarie e non monitorate
- Episodica ricaduta nella didattica ordinaria



- **dLc** ci sollecita a dare sistema all'apprendimento di competenze umanistiche
- Percorso sulla *reception* determinato dalle sue **precondizioni**
- Percorso parziale: sfiora la *fortuna*, guarda alla *permanenza* nella contemporaneità
 - teatro greco e latino
 - mediazione del testo ovidiano
 - influenza dell'antico sul contemporaneo (*pittura ovidiana* chioggiotta)
 - "istantanee" sulla fortuna testuale e iconografica mediante *Iconos*



ICONOS

Cattedra di Iconografia e Iconologia, Dipartimento di Storia dell'arte e spettacolo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma

Home Le Metamorfosi d'Ovidio Altri Progetti Chi Siamo Contatti News

Cerca nel sito

Le Metamorfosi d'Ovidio

- Libro I
- Prometeo
- Via Lattea
- Licaone
- Deucallione e Pirra
- Apollo e Dafne
- Giove ed Io
- Mercurio ed Argo
- Pan e Siringa
- Libro II
- Libro III
- Libro IV
- Libro V
- Libro VI
- Libro VII
- Libro VIII
- Libro IX
- Libro X
- Libro XI
- Libro XII
- Libro XIII
- Libro XIV

Libro I

LIBER PRIMVS

In nova fert animus mutatas dicere formas
corpora; di, coeptis (nam vos mutastis et
adspirate meis primaque ab origine mundi
ad mea perpetuum deducite tempora carmen)
Ante mare et terras et quod tegit omnis
unus erat toto naturae vultus in orbe,
quem dixere chaos: rudis indigestaque
nec quicquam nisi pondus iners congestum
non bene iunctarum discordia semina re
nullus adhuc mundo praebebat lumina
nec nova crescendo reparabat cornua P
nec circumfuso pendebat in aere tellus
ponderibus librata suis, nec brachia lor
margine terrarum porrexerat Amphitrit
utque erat et tellus illic et pontus et aer,
sic erat instabilis tellus, innabilis unda,
lucis egens aer; nulli sua forma manebat
obstabatque aliis aliud, quia corpore in
frigida pugnabant calidis, umentia siccis



ICONOS

Cattedra di Iconografia e Iconologia, Dipartimento di Storia dell'arte e spettacolo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma

Home Le Metamorfosi d'Ovidio Altri Progetti Chi Siamo Contatti News

Cerca nel sito

Le Metamorfosi d'Ovidio

- Libro I
- Libro II
- Libro III
- Libro IV
- Libro V
- Libro VI
- Libro VII
- Libro VIII
- Libro IX
- Libro X
- Orfeo e Euridice
- Fonti Classiche
- Fonti Medievali
- Fonti Rinascimentali
- Immagini
- Apollo e Cipariso
- Giove e Ganimede
- Apollo e Giacinto
- Pigmalione
- Mirra e Cinira
- Venere e Adone
- Libro XI

Immagini





IL PROGETTO



Liceo "G. Veronese"

➤ 5 temi mitici di perenne attualità

1. Tornare dai morti (Alceste, Orfeo)
2. Perdere la patria (Ecuba, Troiane, Alcione)
3. Vedere e prevedere: sogni e delirî (Io, Cassandra)
4. Eroismo del benefattore e del *sapiens* (Prometeo, Ercole)
5. *Summum ius, summa iniuria*: giustizia di uomini e dèi (Antigone, Niobe)

➤ 2 prospettive prevalenti

1. riflettere sulla tematica
 - A. *Weltanschauung* sottesa
 - B. effetti della ricontestualizzazione
2. cogliere il valore dell'*intertestualità esterna* (ricorso a *enciclopedia culturale*)

L'incendio di Troia.
Sopra: Alceste e Eracle

DA OTTOBRE A FEBBRAIO IN 2^A E 3^A CLASSICO



Liceo "G. Veronese"

Attività operative e cognitive

- Visione di scene da rappresentazioni del Classico di Chioggia e contestualizzazione
- Lettura (in lingua originale o in traduzione) e commento dei testi
- Lettura e commento di passi ovidiani riconducibili
- Utilizzo di materiali iconografici reperiti su Iconos
- Analisi di produzioni grafiche chioggiote contemporanee di tema classico con gli autori

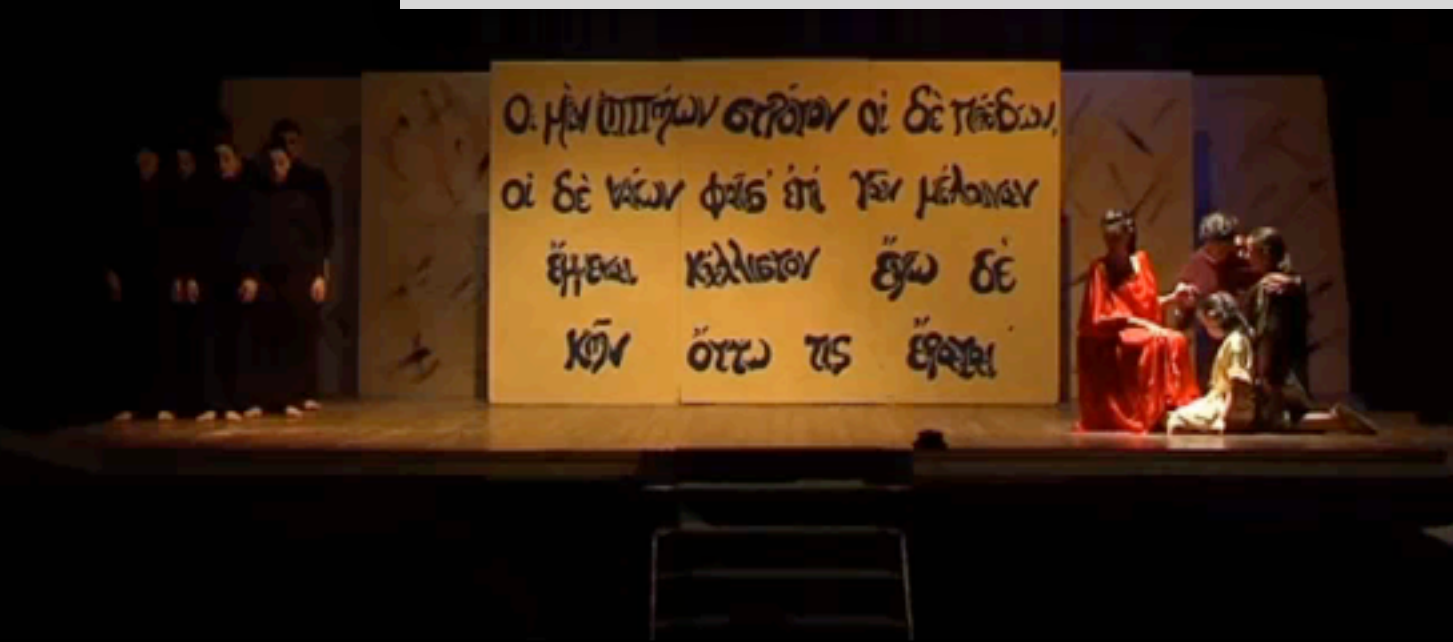
Due esempi

1. **Tornare dai morti** (**Alcesti, Orfeo**: Euripide, *Alcesti*, vv.357-362 e esodo; Ovidio, *Metamorfosi*, 10, 1-77; *Poema a fumetti* di Dino Buzzati; *Alcesti o la recita dell'esilio* di Giovanni Raboni)
2. **Perdere la patria** (**Ecuba, donne troiane, Alcione**: Euripide, *Troiane*, ultimi versi; Seneca, *Agamennone*, vv. 589 ss. [con allusione al mito di Alcione]; Ovidio, *Metamorfosi* 11, 346-754; *Il mondo estremo* di Ransmayr)



εἰ δ' Ὀρφέως μοι γλῶσσα καὶ μέλος **παρῆν**,
ὥστ' ἢ κόρην Δῆμητρος ἢ κείνης πόσιν
ὕμνοισι κηλήσαντά σ' ἐξ Ἅιδου λαβεῖν,
κατήλθον ἄν, καί μ' οὔθ' ὁ Πλούτωνος κύων
οὔθ' οὐπὶ κώπη ψυχοπομπὸς ἄν Χάρων
ἔσχ' ἄν, πρὶν ἐς φῶς σὸν καταστήσαι βίον.

Euripide, *Alcesti*, 357-362



TORNARE DAI MORTI



Liceo "G. Veronese"

ADMETO

Non temere, Alcesti, non mi risposerò: come viva sei stata mia, anche morta sarai tu la mia sposa, unica al mondo. Al tuo posto nessuna delle vergini tessale chiamerà me suo marito. [...] E io non toccherò più le corde della lira e non canterò al suono del flauto, perché andandotene porti via con te ogni mia gioia. [...] **Se avessi la lingua di Orfeo** e potessi ammaliare il cuore alla figlia di Demetra ed al suo sposo, io scenderei nell'Ade per portarti via, e né il cane di Plutone né Caronte che sta al remo e trasporta le anime potrebbero fermarmi prima che ti avessi ricondotta alla luce e alla vita. Ma tu aspettami, aspettami laggiù, io ti raggiungerò; prepara la casa dove abiteremo insieme. Perché ai nostri figli io chiederò di farmi riposare al tuo fianco, nella stessa tua bara di cedro, là dove finalmente la morte non potrà più dividerci.

Traduz. Susi Boscarato



TORNARE DAI MORTI

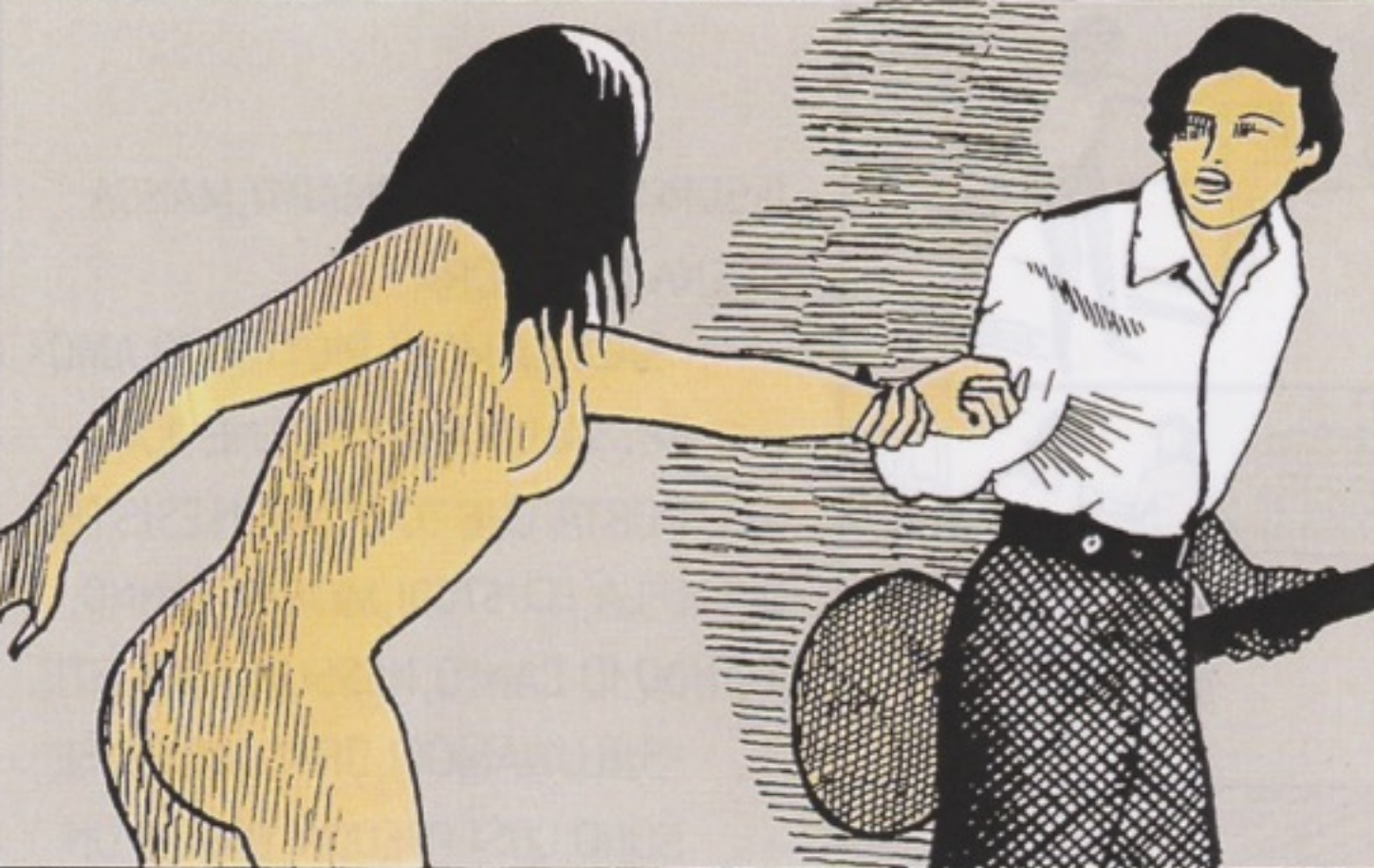


..... Liceo "G. Veronese"

► La versione di Ovidio

Carpitur adclivis per muta silentia trames,
arduus, obscurus, caligine densus opaca,
nec procul afuerunt telluris margine summae:
hic, ne deficeret metuens avidusque videndi
flexit amans oculos, et protinus **illa relapsa est**,
bracchiaque intendens prendique et prendere certans
nil nisi cedentes infelix arripit auras.
Iamque iterum moriens **non est de coniuge quicquam**
questa suo (quid enim nisi se quereretur amatam?)
supremumque 'vale,' quod iam vix auribus ille
acciperet, dixit revolutaque rursus eodem est.

Met. 10, 53-63



- ANCORA SETTANTA MINUTI. VIENI, EURA, TI DICO. DOBBIA-
MO TROVARE LA PORTA .

- ORFI CARO, TESORO, CI SONO POTENZE CHE ANCHE GLI UOMINI COME TE
SONO POLVERE, FORMICHE SPERDUTE . MA UN GIORNO CI RITRO-
VEREMO, FORSE .

- CORAGGIO, EURA, MANCANO CINQUANTA MINUTI .

- TE L'HO DETTO, TESORO . E' INUTILE . NON POSSO ACCOMPA-
GNARTI LASSÙ . POVERA FAVOLA DI ORFEO . ANCHE SE TU NON TI
VOLTERAI INDIETRO, NON SERVIREBBE LO STESSO . ADAGIO, TI
PREGO, ORFI, IO SONO STANCA . TUTTI QUI SIAMO STANCHI .

NEL '900



Liceo "G. Veronese"

► Vicenda più problematica

- Pavese, *L'inconsolabile* (scelta deliberata, quanto è perduto lo è per sempre)
- ◀ ► Buzzati, *Poema a fumetti* (**Euridice non vuole tornare**)
- Bufalino, *Il ritorno di Euridice* (scelta egoistica deliberata)





PERDERE LA PATRIA



..... Liceo "G. Veronese"

➤ Un male antico (e moderno)

- Euripide, *Troiane*, ultimi versi
- Seneca, *Agamennone*, 664 ss.
(coro Troiane, dimetri
anapestici; video sul sito del
"Veronese")

➤ Nel testo il pretesto

- L'enciclopedia culturale
conferisce risonanza speciale
alle parole del coro (Alcione)



TRA EURIPIDE E SENECA...



Liceo "G. Veronese"

.....

ECUBA:

La fiamma, la strage, la lancia è su te! [...]
Fumo che in alto quasi polve ondeggia agli
occhi miei nasconde la mia reggia.

CORO:

Tutto sparisce in vario modo: misera Troia,
già più non è: **diverrà della patria il nome
ignoto.**

ECUBA:

Udite, udite?

CORO:

Il fragore di Pèrgamo!

ECUBA:

È tremuoto, è tremuoto!

CORO:

E struggerà tutta Ilio!

ECUBA:

Tremule, tremule membra, guidate i piedi
miei dove **in esilio servil** trascorra i **cadenti
anni miei.**

CORO:

O misera città! Ma pure, **volgere devi il tuo
passo ai legni degli Achei.** (Partono tutti)

Traduz. Ettore Romagnoli

Coro di Troiane

Fa bene piangere insieme i propri morti.

E tu, benché dura e forte e resistente al male,
non basterai a piangere tante rovine.

Non potrebbe piangere degnamente la tua casa,
coi suoi lamenti, neanche **il triste usignolo,**
che a primavera intona dal ramo un canto articolato
e modula il nome del figlio coi suoni più vari.

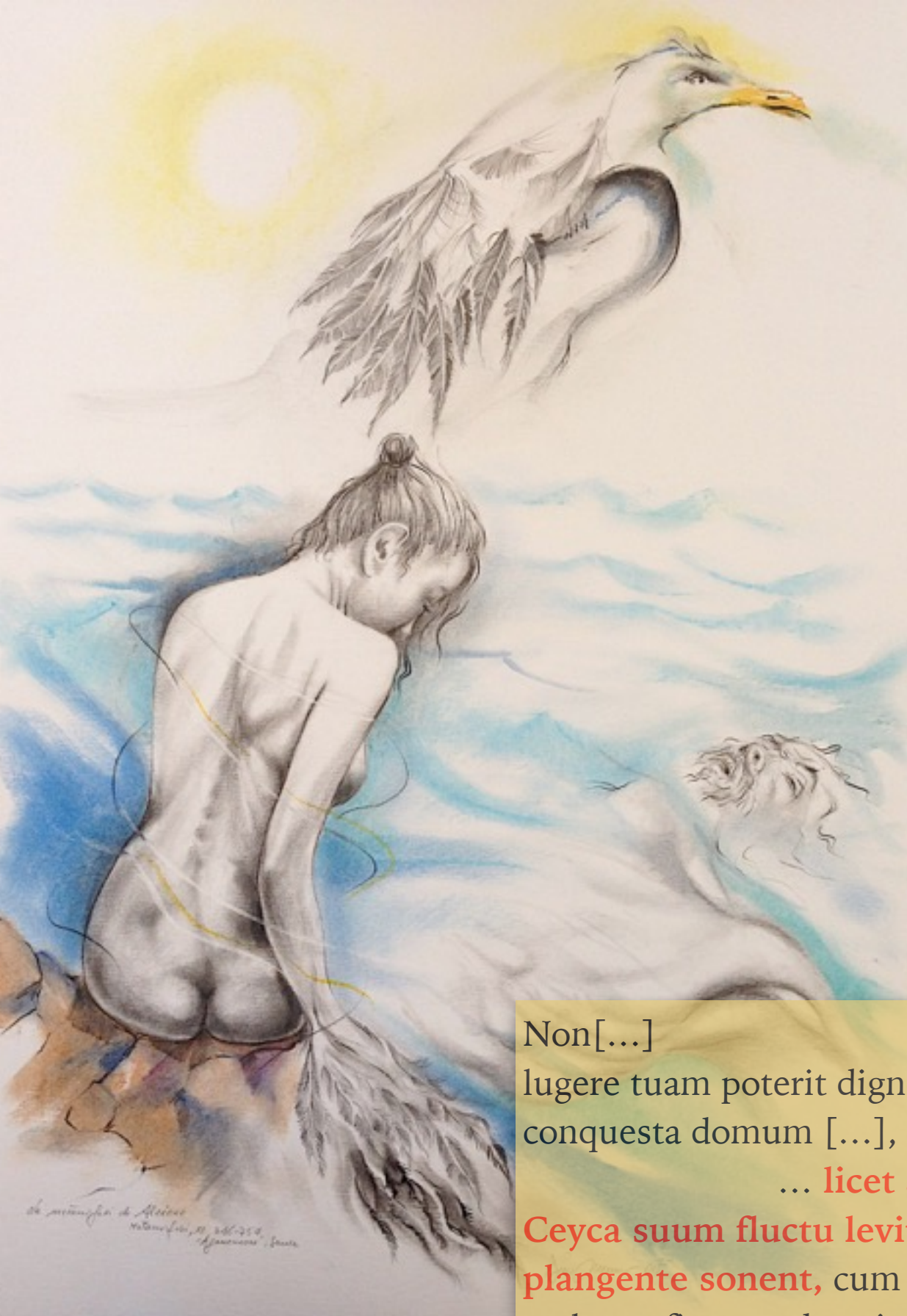
Non potrebbe farlo **la rondine di Tracia,**
che, indugiando sugli alti tetti, narra garrula
l'empio adulterio del marito spietato.

Non saprebbe farlo **Cicno,**
se, vivendo tra i candidi compagni,
volesse intonare il suo ultimo canto;

né le alcioni, se chiamassero il loro Ceice,
quando gemono sordi i flutti
e s'affidano incaute alla calma del mare. [...]

Non c'è freno alle lacrime, Cassandra:
le nostre pene hanno superato ogni limite.

Traduz. Roberto Vianello



...OVIDIO



Liceo "G. Veronese"

... **Fluctibus actum**

fit propius corpus: quod quo magis illa tuetur,
hoc minus et minus est mentis. Iam iamque propinquae
admotum terrae, iam quod cognoscere posset,
cernit: erat coniunx! «Ille est!» exclamat et una
ora, comas, vestem lacerat tendensque trementes
ad Ceyca manus, «Sic, o carissime coniunx,
sic ad me, miserande, redis?» ait. Adiacet undis
facta manu moles, quae primas aequoris iras
frangit et incursus quae praedelassat aquarum.
Insilit huc, mirumque fuit potuisse? **volabat**
percutiensque levem modo natis aëra pennis
stringebat summas ales miserabilis undas,
dumque volat, maestum similem plenumque querellae
ora dedere sonum tenui crepitantia rostro.

Met. 11, 721 ss.

Non[...]
lugere tuam poterit digne
conquesta domum [...],
... **licet alcyones**
Ceyca suum fluctu leviter
plangente sonent, cum tranquillo
male confisae credunt iterum
pelago audaces fetusque suos
nido pavidae titubante foveant...

Agamennone, Coro

LA FASE OVIDIANA DI DINO MEMMO

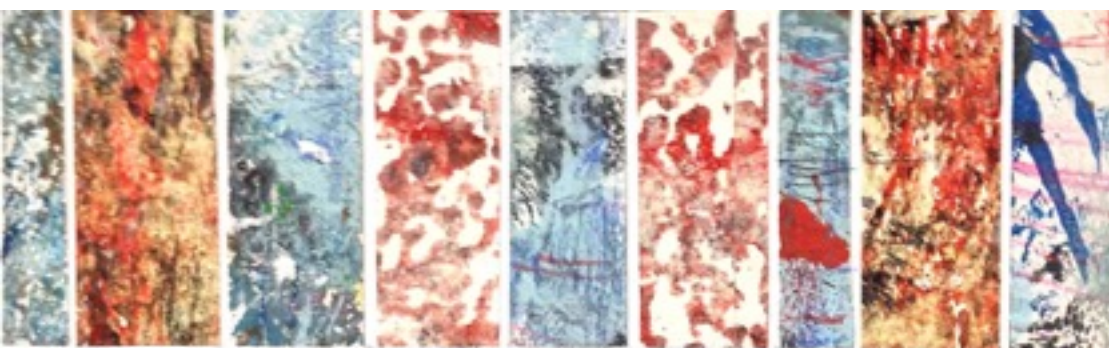


Liceo "G. Veronese"

- Prima mostra a Chioggia del 1985
- Dura ancor oggi (anche per le locandine teatrali)
 - Narrazione per immagini
 - Sentimenti umani che non conoscono limiti di tempo: orgoglio, pietà, disperazione, odio, amore
 - Vincolo tra l'esistenza degli uomini e quelle delle altre forme viventi e non viventi
 - Attraverso il cambiamento **ricerca l'identità più profonda**, l'essenza delle cose che contano e rimangono nel tempo



Filemone e Bauci



IL PUNTO IN ITINERE

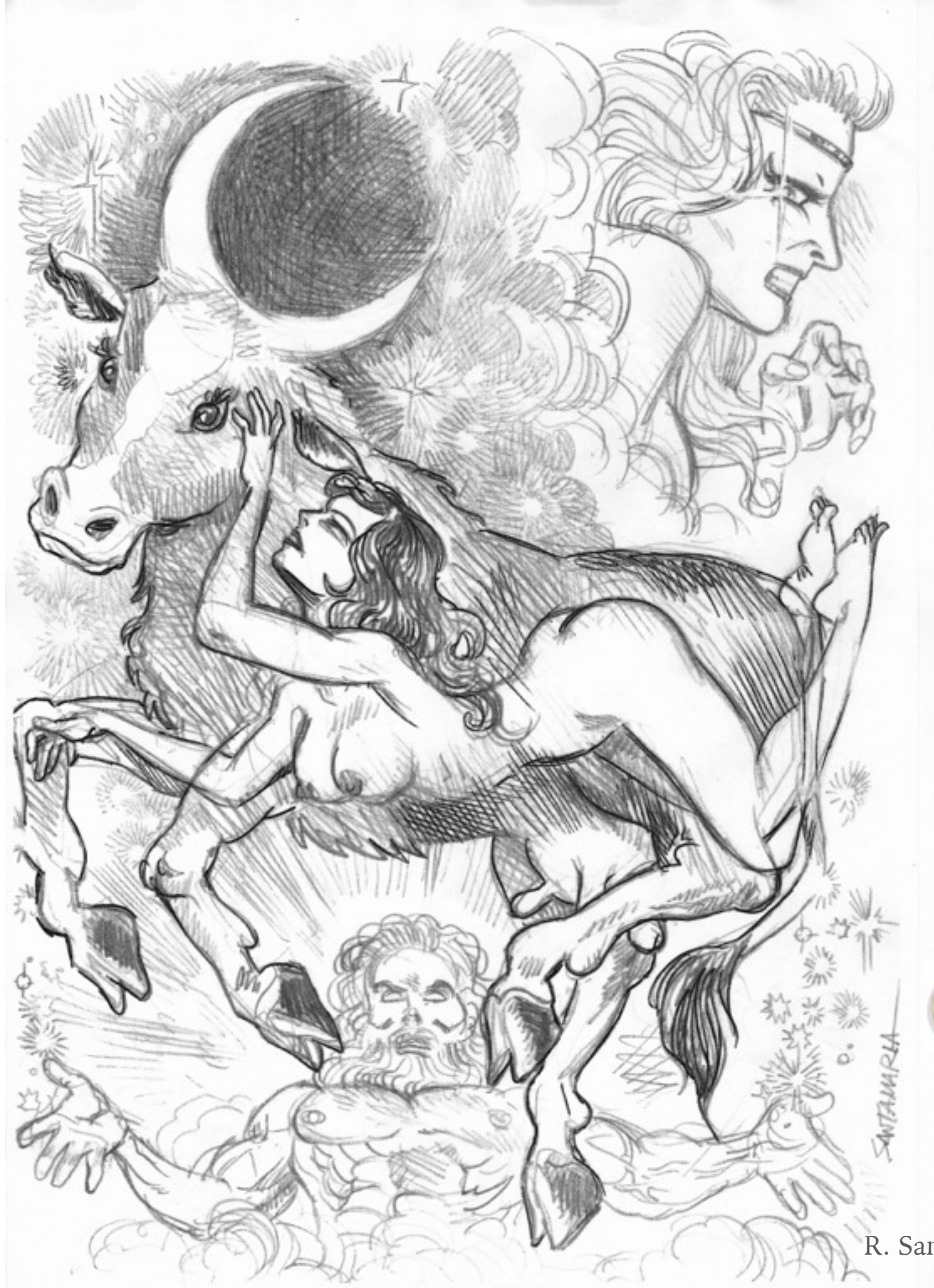


Liceo "G. Veronese"

- 1 modulo terminato, 2 solo iniziati
 - competenze in conflitto in 3 Classico: esami di Stato alle porte (opportuno esercitare alla traduzione della prosa), necessario equilibrio
 - conflitto diacronico: i tempi della 2 Classico (studio dell'età augustea nel 2 periodo) costringono a procedere in ordine separato
 - difficile sinergia
- limite nella rilevazione delle competenze
 - solo abilità traduttiva e di contestualizzazione?
 - saggio breve?
 - costruzione di altre modalità
 - accertamento "in situazione" a partire da indagine personale degli alunni?
 - problematica rilevazione delle competenze artistiche

A. Duse, *Cnosso*

Sopra: A. Duse, *Aracne*



R. Santamaria, *Io*



R. Santamaria, *Leda*



.....

*Confidiamo nel vostro contributo.
Grazie.*

roberto.vianello@istruzione.it

SCHEDA DI PROGETTO



Liceo "G. Veronese"

Titolo del progetto di ricerca-azione: <i>Antico incanto: suggestioni classiche nella contemporaneità tra scuola, teatro, pittura.</i>	
Dati identificativi	<p>Scuola I.I.S. "G. Veronese-G. Marconi", Chioggia</p> <p>a. s. : 2015-2016</p> <p>Autori Roberto Vianello, Olimpia Capodanno</p> <p>Destinatari Alunni di II e III Classico.</p>
Riferimenti	<p>Discipline coinvolte</p> <p>Greco, Latino (con la collaborazione di Italiano e Storia dell'arte)</p>
Ambito/i della ricerca-azione	<p>indicare in quale ambito si svolge la ricerca-azione facendo riferimento alle priorità strategiche del progetto</p> <p><i>la letteratura / la cultura classica</i></p>
Articolazione dell'apprendimento	<p>Obiettivo/i della competenza che si intende far acquisire/potenziare</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Conoscere temi mitici che hanno attraversato la cultura classica e le epoche successive fino alla contemporanea 2) Individuare la ricezione ovidiana (o altra ricezione) dei temi presentati 3) Essere informati sulle <i>receptions</i> di quei temi nella letteratura, pittura ecc. di epoca successiva 4) Conoscere e analizzare dipinti moderni chioggiotti ispirati a quei temi (alla presenza degli autori) <p>Attività operative e cognitive</p> <ul style="list-style-type: none"> - Visione di scene dalle rappresentazioni del Liceo Classico di Chioggia e loro contestualizzazione all'interno del testo tragico - Lettura (in lingua originale o in traduzione) e commento dei testi relativi - Lettura e commento di passi ovidiani (o di altra ricezione) relativi - Utilizzo di materiali iconografici reperiti in Internet o per altra via - Analisi di produzioni grafiche chioggiotte contemporanee di tema classico
Mediazione didattica	<p>Tempi e durata Ottobre-Febbraio</p> <p>Metodi, strumenti</p> <ul style="list-style-type: none"> - Moduli di lavoro (2 o 3) in entrambe le classi coinvolte sui temi mitici indicati sotto. - Video dalle rappresentazioni del Liceo classico di Chioggia, disponibili al sito (http://www.giuseppeveronese.it/liceo/teatroclassico/index.html) - Libri di testo, copie fotostatiche, documenti digitali - Riproduzioni digitali di opere grafiche <p>Strumenti di osservazione dell'apprendimento:</p> <p>Verifiche orali o scritte (alla fine dei singoli moduli) di comprensione, traduzione, contestualizzazione, anche in forma di quesiti a risposta sintetica (tipologia B Esame di Stato)</p> <p>Soluzioni organizzative e fasi del progetto</p> <p>Per le diverse esigenze di apprendimento/approfondimento il percorso avverrà in modo distinto nelle due classi coinvolte, ciascuna delle quali svolgerà almeno due moduli tra quelli di seguito indicati:</p>

SCHEDA DI PROGETTO



Liceo "G. Veronese"

	<p>1. Tornare dai morti (Alceste e Orfeo: Euripide, <i>Alceste</i>, vv.357-362 e esodo; Ovidio, <i>Metamorfosi</i>, X, 1-77; <i>Poema a fumetti</i> di Dino Buzzati; <i>Alceste o la recita dell'esilio</i> di Giovanni Raboni)</p> <p>2. Perdere la patria (Ecuba, donne troiane, Alcione: Euripide, <i>Troiane</i>, ultimi versi; Seneca, <i>Agamennone</i>, vv. 589 ss. [con allusione al mito di Alcione]; Ovidio, <i>Metamorfosi</i> XI, 346-754; <i>Il mondo perduto</i> di Ransmayr)</p> <p>3. Eroismo del benefattore, eroismo del saggio (Prometeo, Ercole: Eschilo, <i>Prometeo incatenato</i>, vv. 193-276; Ovidio, <i>Metamorfosi</i>, I, 78-88; Seneca, <i>Ercole sull'Eta</i>, vv. 1603-1757; Ovidio, <i>Metamorfosi</i>, IX, vv. 259-275; <i>La rupe</i> di Cesare Pavese)</p> <p>4. Vedere e prevedere: sogni e deliri (Io, Cassandra: Eschilo, <i>Prometeo incatenato</i>, vv. 631-695; <i>Metamorfosi</i>, I, 568-667; 724-747; Seneca, <i>Agamennone</i>, vv. 710-781)</p> <p>5. Summum ius, summa iniuria: giustizia di uomini e dei (Antigone, Niobe: Sofocle, <i>Antigone</i>, vv. 163-222; 806-884 [con riferimento a Niobe]; Ovidio, <i>Metamorfosi</i>, VI, 146-312)</p> <p>L'analisi delle immagini verrà affrontata in modo specifico in un incontro coi loro autori, Dino Memmo, Rosario Santamaria.</p> <p>Verifica (prevista) Oltre alle sopraccitate verifiche, analisi finale sommativa al termine dello svolgimento dei moduli</p> <p>Valutazione (griglia/ descrizione....) Valutazione sommativa dei risultati delle verifiche di fine modulo e analisi del gradimento degli studenti</p>
Controllo	Eventuali sviluppi o integrazioni previsti:
Bibliografia e/o sitografia	<p>Euripide, <i>Alceste</i>, (a cura di F. Nenci), Napoli, Simone, 2003</p> <p>M. P. Pattoni (a cura di), <i>Alceste. Variazioni sul mito</i>, Venezia, Marsilio, 2006</p> <p>M. G. Ciani, A. Rodighiero (a cura di), <i>Orfeo. Variazioni sul mito</i>, Venezia, Marsilio, 2004</p> <p>Eschilo, <i>Prometeo</i> (a cura di D. Susanetti), Milano, Feltrinelli, 2010</p> <p>F. Condello, <i>Prometeo. Variazioni sul mito</i>, Venezia, Marsilio, 2011</p> <p>Seneca, <i>Agamennone</i> (a cura di A. Perutello, trad. di G. Paduano)</p> <p>E. Cantarella (a cura di), <i>Tragici greci. Eschilo. Sofocle. Euripide</i>, Milano, Mondadori, 2005</p> <p>Seneca, <i>Tutte le tragedie</i>, (versione di E. Paratore, Roma, Newton Compton, 2006)</p> <p>Ovidio, <i>Metamorfosi</i>, Torino, Einaudi, 2015</p> <p>D. Buzzati, <i>Poema a fumetti</i>, Milano, Mondadori, 2000</p> <p>www.giuseppeveronese.it/liceo/teatroclassico/index.html (video dei testi tragici messi in scena dalla scuola)</p> <p>www.iconos.it (Portale del progetto afferente alla cattedra di Iconografia e iconologia, Dipartimento di Storia dell'arte e spettacolo, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sapienza Università di Roma)</p>



.....

*Le immagini senza indicazione d'autore
sono del pittore Dino Memmo,
eccezion fatta per quelle di Buzzati (slides n. 5 e 13)*